FORUM of Adriatic and Ionian Cities

Forum delle Città dell'Adriatico e dello Ionio

Ministero dell'Istruzione, dell' Università e della Ricerca-Ufficio Scolastico Regionale per le Marche - Direzione Generale

Ministry of Education, Universities and Research-Regional School Office for Marche, Directorate-General

13 ° Sessione Plenaria

1 ° Forum dei Giovani e delle Scuole

Carta degli impegni educativi delle città aderenti al Forum

13th Plenary Session

1st Forum of the Youth and the Schools

The Charta of the Educational Commitments of the Forum Member Cities

Forum delle Città dell'Adriatico e dello Ionio	Forum of the Adriatic and Ionian Seas
13 ° Sessione Plenaria	13th Plenary Session
1 ° Forum dei Giovani e delle Scuole	1st Forum of the Youth and the Schools
Carta degli impegni educativi delle città aderenti al Forum	The Charta of the Educational Commitments of the Forum Member Cities
I rappresentanti delle Istituzioni scolastiche e dei giovani qui in Ancona convenuti dal 14 al 16 dicembre 2011, unitamente ai rappresentanti - delle Municipalità aderenti al Forum delle Città dell'Adriatico e dello Ionio; - del Ministero della Pubblica Istruzione, dell'Università e della Ricerca – Direzione Generale per gli Affari Internazionali - Roma; - dell'Ufficio Scolastico Regionale per Le Marche; - degli Ufficio Scolastici delle Altre Regioni d'Italia; - di Europe Direct Marche – Carrefour Europeo – Università di Urbino "Carlo Bo"; - della Fondazione Segretariato Permanente dell'Iniziativa Adriatico-Ionica ;	WE, the representatives of the Schools and the Youth, came here in Ancona from the 14th to the 16th of December 2011, together with the Representatives of - the member Municipalities of the Cities of the Adriatic and Ionian Seas; - The Ministry of Education, University and Research –Directorate General for Foreign Affairs – Rome; - The Regional Education Authority for Le Marche Schools; - The Regional Education Authorities for the Schools in the other Regions of Italy; - Marche Europe Direct – European Carrefour – "Carlo Bo" University of Urbino; - The Foundation for the Secretariat Permanent of the Adriatic-Ionian Initiative;
riuniti per la prima volta in Sessione congiunta ad Ancona (Marche, Italia), per condividere le esperienze e le speranze, le opportunità e le sfide offerte nell'ambito della costruenda Macroregione Adriatico-Ionica,	for the first time united in a joint session, to share the experiences and the hopes, the opportunities and the challenges afforded by the Adriatic-Ionian Macroregion that we are making,
al fine di contribuire a rafforzare le condizioni favorevoli per crescere nella pace, nello sviluppo eco-sostenibile, intelligente ed inclusivo, diffuso e armonico,	to the purpose of giving our contribution to the reinforcement of the conditions for all to grow in peace, in an intelligent and inclusive, widespread and harmonic, eco-sustainable development,

nella consapevolezza di appartenere per storia, cultura, tradizioni e aspirazioni, ai territori comuni che si affacciano nel bacino Adriatico-Ionico e alla stessa Casa Comune europea	in the awareness of belonging to the common territories which overlook the Adriatic-Ionian Basin and to the European Common House, for our history, our culture, our traditions, our aspirations.
VISTI I PRINCIPI E I VALORI ISPIRATI DA La Dichiarazione ONU dei Diritti dell'Infanzia e dell'Adolescenza La Carta di Ancona del Forum delle Città dell'Adriatico e dello Ionio /ottobre, 2009) Il Documento UE programmatico "Agenda 2020" Il processo *"Europa dell'Istruzione"*, attivato dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca con atto del 2004 recante per titolo *"Europa dell'Istruzione: Sviluppo e promozione della dimensione europea dell'educazione";* L'atto del Ministero della Pubblica Istruzione, dell'Università e della Ricerca – Direzione Generale per gli Affari Internazionali, recante per titolo *"Più scuola in Europa, più Europa nella Scuola"* (Roma, 2007)	ON THE BASIS OF THE PRINCIPLES AND THE VALUES INSPIRED BY The UN Declaration of the Rights of the Child The Ancona Charta of the Forum of the Cities of the Adriatic and Ionian Seas (October, 2009) The EU 2020 Strategy and Agenda The *"Europe for Education"* process, launched by the 2004 act from the Italian Ministry of Education, University and Research, titled *"Europe for Education: Development and promotion of the European dimension in education"* The act from the Ministry of Education, University and Research – Directorate General for Foreign Affairs, titled *"More school in Europe, more Europe at school"* (Rome, 2007)
Tenuto conto ✓ della responsabilità delle Municipalità nel garantire ad ogni ragazza / ragazzo, senza distinzione di razza, religione, provenienza e condizione, le migliori opportunità per il proprio sviluppo psicofisico, affettivo e culturale, promuovendone le potenzialità umane e professionali; ✓ della ricchezza umana, culturale e spirituale dei giovani, indispensabile apporto per il presente e il futuro di ogni comunità civile; ✓ dell'impegno delle Municipalità nell'assicurare a ogni ragazza / ragazzo, ai docenti e in generale alle comunità educative di ogni ordine e grado, le migliori condizioni e opportunità per una	Taken into consideration ✓ the Municipalities' responsibility in guaranteeing every single girl and boy, without distinction of any kind, such as religion, provenience or condition, the best opportunities for their psychophysical, affective and cultural growth, by promoting their human and professional potentialities; ✓ the human, cultural and spiritual richness of the youth, regarded as being an indispensable contribution to the present and the future of every civil community; ✓ the Municipalities' commitment in assuring every single girl and boy, the teachers and the education communities in general of every kind the best conditions and opportunities for a quality

scuola di qualità, come luogo di benessere e laboratorio di progettazione, che educa alla cittadinanza attiva e accompagna i ragazzi nel mondo del lavoro, ✓ della funzione strategica dell'educazione, dell'istruzione e della formazione dei giovani come risorsa per lo sviluppo delle proprie comunità e dei territori, per il superamento dell'attuale crisi economica e del contributo fondamentale che le giovani generazioni possono e devono assicurare al processo d'integrazione nella casa comune europea di tutti i paesi che si affacciano nel bacino Adriatico-Ionico; ✓ della responsabilità delle Istituzioni scolastiche nel garantire ad ogni ragazza / ragazzo pari dignità e condizioni di accesso all'istruzione e alla formazione, senza distinzione di razza, religione, provenienza e condizione, per una scuola accogliente e inclusiva; ✓ del ruolo e delle competenze delle Istituzioni scolastiche nell'assicurare ad ogni ragazza / ragazzo la qualità dell'istruzione e della formazione per lo sviluppo di tutte le facoltà e dimensioni dell'alunna / alunno, nel rispetto e nella valorizzazione delle diversità e delle opzioni culturali individuali; ✓ del compito di ogni Istituzione scolastica nell'assicurare ogni mezzo al fine di garantire oltre alla trasmissione dei saperi, l'educazione ai valori della cittadinanza, della legalità, della solidarietà e della pace, nel contesto di una comunità educativa che promuove l'inclusione, il benessere e la partecipazione dei giovani alla vita scolastica; ✓ dell'importanza di motivare e formare costantemente i docenti nel delicato e difficile compito dell'educazione dei giovani; ✓ della consapevolezza di contribuire in modo determinante allo sviluppo e alle sfide offerte dalla Macroregione Adriatico-Ionica nel campo dell'educazione e della formazione professionale.	school, a place of well-being and a laboratory of projects, able to educate to active citizenship and to accompany schoolchildren to the world of labour; ✓ the strategic importance of youth education and training, a resource for the development of our communities and territories, precious and crucial to overcome the present days' economic crisis; ✓ the fundamental contribution that the younger generations can and must assure the process of integration of all the countries overlooking the Adriatic and Ionian Basin in the European common house; ✓ the Schools' responsibility in guaranteeing every single girl and boy equal dignity and equal possibility of full access to education and training systems, without distinction of any kind, such as race, religion, provenience and condition, for a very welcoming and inclusive school: ✓ the Schools' roles and competences in assuring every single girl and boy a high quality education and training systems, for the development of all the faculties and dimensions of boys and girls, in the respect and in the enhancement of diversities and cultural options of each individual; ✓ each single School's task to assure every possible resource to the purpose of guaranteeing full education to the values of citizenship, legality, solidarity and peace, as well as transmission of knowledge, in the context of an education community which promotes inclusion, well-being and the active participation of youth in school life; ✓ the importance of constantly motivating and training teachers in their delicate and difficult task of educating the youth; ✓ the awareness of crucially contributing to the development and to the challenges afforded by the Adriatic-Ionian Macroregion in the field of education and training.

Consapevoli che	Being aware that
l'educazione, la cultura, la ricerca e lo scambio tra giovani e scuole rappresentano la condizione migliore per favorire la circolazione delle idee, delle competenze, dell'arricchimento e del progresso dei territori e delle comunità, il bacino Adriatico-Ionico - inteso come risorsa strategica, ricco della sua storia e cultura, patrimonio di saperi e di potenzialità - rappresenta l'humus fecondo a cui attingere per rilanciare l'economia, le politiche di vicinato e di coesione, le iniziative di integrazione e di programmazione tra le comunità transfrontaliere.	✓ education, culture and research, as well as school and youth exchange programmes, constitute the best condition to favour the circulation of ideas and competences, of the enrichment and the progress of territories and communities; ✓ the Adiatic-Ionian Basin – in its meaning of strategic resource, rich in history and culture, patrimony of knowledge and potentialities – constitutes the fertile humus we can draw from to relaunch the economy, the neighbourhood and cohesion policies, the initiatives of integration and programming among cross-border communities.
Ciò premesso, nell'ottica di una governance condivisa per il sistema di istruzione e formazione,	That having been said, in the perspective of a shared governance of the education and training system
essi si impegnano a	WE commit ourselves
▪ porre l'istruzione e la formazione al centro dei programmi, delle politiche e delle azioni dei governi locali, attraverso il potenziamento delle risorse destinate a garantire una scuola di qualità, pubblica e aperta a tutti; ▪ assumere la scelta educativa come metodo ispiratore delle strategie di governance locale, sostenute dal dialogo, dall'ascolto, dalla progettazione partecipata alla vita della scuola e della città, dalla cooperazione, dalla pari dignità; ▪ mettere al centro dell'attenzione le problematiche dei giovani e le politiche di sostegno per contrastare il fenomeno del disagio giovanile, offrendo opportunità di incontro e di formazione; ▪ riconoscere il valore e la ricchezza delle diverse opzioni culturali e religiose per una scuola e una società che educano ai valori	▪ to put education and training at the very centre of the local governments' programmes, policies and actions, by increasing the resources earmarked to guarantee a quality public school, open to all; ▪ to assume the educational choice as a method which inspires the strategies of local governance, supported by dialogue, listening, participated programming of both school and city life, cooperation and equal dignity; ▪ to focus our attention on youth issues and the support policies necessary to oppose the youth unease phenomena, by offering young people opportunities to meet and be trained; ▪ to recognize the value and the richness of the different cultural and religious options for school and society which educate to the

dell'intercultura e del dialogo interreligioso; ▪ incrementare le occasioni di collaborazione e le sinergie a favore di una scuola di qualità e aperta al dialogo con i territori, attenta ai cambiamenti, rispettosa dei bisogni di ogni ragazza / ragazzo, inserita nel tessuto economico locale, aperta alla dimensione europea e internazionale, in costante relazione con il mondo del lavoro; ▪ incoraggiare le iniziative volte ad eliminare la xenofobia e il razzismo; ▪ promuovere la cooperazione e il partenariato internazionali nei settori cruciali dei diritti umani, della cittadinanza europea, dello sviluppo sostenibile, dell'apprendimento permanente, della società dell'informazione e della conoscenza, della differenza di genere e della gioventù, della ricerca scientifica e della qualificazione professionale; ▪ incentivare gli scambi e i gemellaggi fra le scuole, gli alunni e i docenti delle due sponde del mare Adriatico-Ionico, anche attraverso il portale Adritwinning, la conoscenza reciproca, lo scambio di buone pratiche, l'organizzazione e la partecipazione a esperienze di musica, teatro, manifestazioni artistiche, seminari e dibattiti; ▪ favorire la mobilità, gli stages formativi e la costruzione di network tra i giovani e i docenti delle due sponde del mare Adriatico-Ionico; ▪ promuovere un dibattito culturale continuo attraverso strumenti multimediali e le tecnologie dell'informazione e della comunicazione;	values of the intercultural and interreligious dialogue; ▪ to increase the co-operation schemes and the synergies for a quality school, open to the territories, attentive to changes and innovations, respectful of every single girl's and boy's needs, well integrated in the fabric of local economy, open to the European and international dimension, in constant relationship with the world of labour; ▪ to encourage the initiatives aimed at eliminating xenophobia and racism; ▪ to promote international co-operation and partnership in the crucial fields of human rights, European citizenship, sustainable development, life-long learning, information- and knowledge-based society, gender diversity and youth, scientific research and professional qualification; ▪ to incentivize exchange and twinning programmes among the schools, the learners and the teachers of the two shores of the Adriatic-Ionian Sea, also through the Adritwinning portal, mutual acquaintance, good practice exchange, the organization of and the participation in music, theatre and art events, seminars and debates; ▪ to favour mobility, training stages and the creation of a network among the young people and the teachers of the two shores of the Adriatic-Ionian Sea; ▪ to promote a constant cultural dialogue by means of multimedia tools and information and communication technologies; ▪ to guarantee the inclusion of vulnerable groups, by overcoming discrimination and increasing the integration of disabled people, of ethnical minorities and immigrants;

▪ garantire l'inclusione dei gruppi vulnerabili, superando la discriminazione e aumentando l'integrazione di persone con disabilità, le minoranze etniche e gli immigrati; ▪ intensificare il contrasto al fenomeno dell'abbandono scolastico e comunque assicurare sempre la seconda possibilità formativa ai giovani che abbandonano precocemente la scuola, sia per ragioni economiche o per fattori socio-culturali. Ancona, 15 dicembre 2011	▪ to intensify the opposition against early school leaving and in any case to always assure a second training chance to early school leavers , both for economic reasons and for socio-cultural factors. Ancona, December 15th, 2011